



santiago 2013 ermuho jaia

santiago 2013 ermuko jaiak

saluda del Alcalde



La presentación de las fiestas de Santiago se ha convertido ya en un hito en mi agenda como Alcalde, pues es una oportunidad inmejorable para compartir con vosotros el programa de los actos que se han preparado para este año.

Como siempre, el programa está plagado de eventos y actividades que seguro no nos dejarán indiferentes. Todos y todas encontraremos, sin duda, un resquicio para la diversión en convivencia, para olvidar los malos momentos y ponerle una sonrisa a la vida, que es al fin y al cabo el motivo principal de nuestras fiestas locales.

Ya sea por la buena programación musical, de teatro, de exhibiciones folclóricas, de juegos de cuadrillas o de competiciones deportivas, durante los días que se extiende la actividad festiva, podremos disfrutar de nuestra ciudad, de las calles y de las plazas y, lo que es más importante, de la compañía de nuestra gente, las personas que vivimos en Ermua y de todas aquellas otras que nos visitan con motivo de las fiestas, que cada año son más.

Pero lo mejor del programa que hoy llega a vuestras manos es aquello que no se ve: el trabajo y el esfuerzo vertido por un buen número de vecinos y vecinas de Ermua que, de manera desinteresada, durante los últimos meses y en la celebración de los actos, colaboran con el Departamento de Cultura para hacer posibles nuestras fiestas.

En una sociedad en la que no deben ganar terreno el individualismo y la falta de compromiso ciudadano, la comisión de fiestas es, aunque nos pueda parecer lo normal por ser lo habitual para nosotros y nosotras, un ejemplo de participación ciudadana que se sostiene año a año, mostrándonos una forma de cómo es posible mejorar a través de la implicación y el trabajo en común.

Ahora nos toca a todos y todas cumplir con nuestra función: disfrutar de las fiestas.

¡Vivan los Santiagos 2013!

Carlos Totorika
Alcalde

santiago 2013 ermuko jaiak

PROGRAMA SANTIAGOS 2013

FIESTAS DE ERMUA
DEL 14 AL 27 DE JULIO

DÍA 14, DOMINGO

- **A las 10 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, comienzo del CAMPEONATO DE FUTBITO A 3 para niños/as de 6 a 11 años. Organiza: Escuela de fútbol Villa de Ermua
- **A las 10 de la mañana**, en la plaza San Martín, TORNEO DE BLOOD-BOWL, organizado por el colectivo Draconia.

DÍA 15, LUNES



- **A las 6 de la tarde**, en Lobiano Kultur Gunea, inauguración de la EXPOSICIÓN “Nós mesmos. El asociacionismo gallego en la emigración”, organizada por el Centro Cultural Gallego.
- **A las 7 de la tarde**, comienzan los JUEGOS DE TXARANGAS con las pruebas de mazorcas y pepino, organizados por la Comisión de Txarangas, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO de sonidos mestizos a cargo del grupo Harresian zulo, organizado por Komite Internationalistak.

DÍA 16, MARTES

- **A las 7 de la tarde**, continúan los JUEGOS DE TXARANGAS en la plaza Cardenal Orbe con las pruebas de soka-tira y pringue.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Euskal Birusa, CONCIERTO a cargo del grupo de pop-rock Lauroba

DÍA 17, MIÉRCOLES



Produkcio Editoriala:

Tel.: 902 271 902 / Fax: 987 801 529

mic@editorialmic.com / www.editorialmic.com

MIC Editoriala Asociación Española de Editoriales de Publicaciones Periódicas kide da eta era berean FPPeko kide. Galerazita dago argitalpen honetako edukinak zabaltzea editoreen baimen barik

Argitaratzen duena: Ermuko Udala

Fotos: Ainhoa Lasuen

Portada: Lorea Perosanz y Joseba Aranzabal. 1º premio concurso carteles Santiagos 2013

Argazkiak: Ainhoa Lasuen

Azala: Lorea Perosanz eta Joseba Aranzabal. 2013ko Santixauko kartel lehiaketaren irabazlea.

D.L.: BI 932-2013

santiagos 2013 ermuko jaiak

- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, JUEGOS DE TXARANGAS con las pruebas de triatlón y pecado original, organizadas por la Comisión de Txarangas.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, FESTIVAL DE BERTSOLARIS, organizado por Deba-beheko Bertso Eskola, con la participación de Iñaki Aleman, Nerea Ibarzabal, Iñaki Viñaspre, Aitzol Barandiaran, Erika Lagoma y Eñaut Uruburu

DÍA 18, JUEVES

- **A las 5,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe APERTURA DEL STAND INFORMATIVO “En Fiestas también, por los buenos tratos”, a cargo de la Plataforma por los Buenos Tratos.
- **A las 6 de la tarde**, comienzo del CAMPEONATO DE FUTBITO, organizado por el colectivo Saltzaileak, en el Polideportivo Municipal.
- **A las 7 de la tarde**, últimos JUEGOS DE TXARANGAS con la final de soka-tira y la prueba de cubos.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Euskal Birusa, ESPECTÁCULO DE CALLE “Klownstrofobia mendian”, a cargo del grupo Zurrumurru.

DÍA 19, VIERNES

- **A las 6 de la tarde**, continúa el CAMPEONATO DE FUTBITO en el Polideportivo Municipal.
- **A las 6,30 de la tarde**, en el frontón de la plaza Cardenal Orbe, FINALES DEL CAMPEONATO DE PALETA, organizado por el club de Paleta. (En caso de lluvia, esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritzmendi).
- **A las 10,30 de la noche**, comenzará en la plaza Cardenal Orbe el tradicional CONCURSO DE PLAY-BACK, organizado por la Comisión de Txarangas.

DÍA 20, SÁBADO

- **A las 9 de la mañana**, CONCURSO DE PERROS DE MUESTRA en la campa de San Pedro de Mallabia, organizado por la sociedad de caza y pesca La verdad.
- **A las 9,15 de la mañana**, CAMPEONATO DE FUTBITO en el Polideportivo Municipal.
- **A las 10 de la mañana**, desde la plaza Cardenal Orbe, SALIDA de la V. SUBIDA CONTROLADA URKO 69tan ezetz!, organizada por Artarraí Mendiko Taldea.
- **A las 10 de la mañana**, en la ermita de San Antonio, Inicio del II. OPEN RALLYSLOT VILLA DE ERMUA en homenaje a David Genicio, organizado por el Club Slot de Ermua.
- **A las 11 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, XV. TORNEO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ de libre participación, organizado por Ermutarrak Xake taldea.
- **A las 4,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, XI. CAMPEONATO POPULAR DE MUS, organizado por el colectivo Afaltzaindia.
- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, ALARDE DE DANZAS a cargo del grupo Txindurri.
- **A las 11,30 de la noche**, en la plaza San Pelayo, CONCIERTO a cargo del grupo Mclan. Anteriormente y como teloneros actuará el grupo Los Zigarros.

DÍA 21, DOMINGO

- **A las 9 de la mañana**, inicio de la fase final del CAMPEONATO DE FUTBITO, en el Polideportivo Municipal.
- **A las 9,30 de la mañana**, se dará la salida desde la plaza Cardenal Orbe a la XVIII. MARCHA POPULAR DE MOUNTAIN-BIKE, organizada por Urko Mendiko Txirrindulariak.

santiago 2013 ermuko jaiak

- **A las 10 de la mañana**, en el Frontón de Cardenal Orbe, PRUEBA DE TIRO CON ARCO de libre participación, organizada por el club de tiro con arco Beñiondo.
- **A las 10 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, XVIII. CAMPEONATO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ INTERPUEBLOS, organizado por Ermutarak Xake Taldea.
- **A las 11 de la mañana**, JORNADA DE JUEGOS DE ROL Y ESTRATEGIA en Lobiano Kultur Gunea, organizada por el colectivo Draconia.
- **A las 11 de la mañana**, en la plaza San Pelayo, XVI. TROFEO "VILLA DE ERMUA" DE AUTOMODELISMO, organizado por el Club Eztanda.
- **A las 4 de la tarde**, CAMPEONATO DE BOLOS a nivel nacional, en la bolera de San Pelayo. Organiza: Peña Bolística Montañesa.
- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, los Centros Culturales ofrecen un FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA, con motivo del Día de las Regiones, a cargo de los grupos Arrabal Folk de Guadalajara, Trío Albéniz de Cuenca, y el grupo de danzas San Fernando del Centro Castilla-León de Llodio.
- **A las 6 de la tarde**, ESPECTÁCULO DE GIMNASIA RÍTMICA, a cargo del grupo de gimnasia rítmica de Ermua, en el polideportivo municipal.
- **A las 7 de la tarde**, FINAL DEL CAMPEONATO DE FUTBITO, en el polideportivo municipal.

DÍA 22, LUNES

- **A las 9 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, BOCADILLADA POPULAR, con reparto de bocadillos y bebidas a precio simbólico, organizado por la Comisión de Txarangas.
- **A las 10,30 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, CONCURSO DE CANCIONES DE TXARANGAS, organizado por la Comisión de Txarangas. Fuera de concurso, intervendrá la Txaranga Irulitxa.

DÍA 23, MARTES (Día del niño/a)



- **A las 10,30 de la mañana**, CABEZUDOS en la plaza Cardenal Orbe.
- **De 11 a 1 de la mañana y de 4 a 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, PARQUE INFANTIL, acompañado de TALLERES organizados por la Comisión de Txarangas. (En caso de lluvia, esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritz-mendi).



santiago 2013 ermuko jaiak

- **A las 5 de la tarde**, la Comisión de Txarangas invitará a una gran CHOCOLATADA INFANTIL en la plaza Cardenal Orbe, con el patrocinio de Supermercados BM.
- **A las 7 de la tarde**, ESPECTÁCULO MUSICAL INFANTIL “Mugi Mugi” a cargo del grupo Animagic, en la plaza Cardenal Orbe.

DÍA 24, MIÉRCOLES

- **A las 5 de la tarde**, en la plazoleta del Patxi, REPARTO DE MOCHILAS a cargo del Servicio Municipal de Prevención de Drogodependencias con el lema: “Lléname...¡pero de emociones!”.
- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la PRESENTACIÓN DE TXARANGAS, que contará con la animación de la Txaranga “Irulitxa”, continuando con el tradicional DESFILE por diversas calles de la localidad.
- **A las 10 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Beti-

Txarto, FESTIVAL ROCK con la participación de los siguientes grupos:

- Ficus txalapartariak
- Dientes de luna
- The Nekrobabies
- Mala Fortuna
- Quoadar

- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta Pasarela.

DÍA 25, JUEVES

- **De 4 a 6 de la mañana**, se celebrará la GAUPASA con la orquesta Pasarela.
- **A las 7 de la mañana**, GRAN CHOCOLATADA en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural de Castilla-León.
- **A las 7,30 de la mañana**, PRUEBA DE BARRUS, en el Frontón de Cardenal Orbe, organizada por la Comisión de Txarangas, con la colaboración del bar Zabal.
- **A las 8 de la mañana**, 1ª SOKAMUTURRA en el patio de Ongarai Eskola.



santiago 2013 ermuko jaiak

- **De 12 a 2 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde**, PARQUE INFANTIL, en la plaza San Martín, con el patrocinio de supermercados BM.
- **A las 12,30 del mediodía**, en la iglesia Santiago Apóstol, MISA SOLEMNE en honor del Patrón.
- **A las 12,30 del mediodía**, PASACALLES a cargo de la fanfarria madrileña STTBO.



- **A las 12,30 del mediodía**, exhibición de DEPORTE RURAL en la plaza Cardenal Orbe que contará con las siguientes pruebas:
 - HARRIJASOTZAIKES: Iñaki Perurena y Joseba Ostolaza

- AIZKOLARIS: Bihurri y Zelai II
- JUEGOS DE IPARRALDE: Zelai-luze
- COMPETICIÓN DE JÓVENES: Zelai III, Zelai IV, Bihurri II, Ureta.

- **A las 4 de la tarde**, en la bolera de San Pelayo, TROFEO SANTIAGOS 2013 DE BOLO PALMA. Organiza: Peña Bolística Montañesa
- **A las 5 de la tarde**, en el Frontón Aritz-mendi, PARTIDOS DE PELOTA A MANO DE CATEGORÍA PROFESIONAL: Apezetxea- Larrinaga contra Gorka-Cecilio y Mtnez. de Irujo – Zabaleta contra Ezkurdia - Zubieta. Organiza el Club de Pelota.
- **A las 7 de la tarde**, desde la plaza Cardenal Orbe, PASACALLES DE GIGANTES Y CABEZUDOS a cargo de la comparsa Ondalan.
- **A las 8 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la LARRAINDANTZA, de libre participación.
- **A las 8,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, BRINDIS DE COMPROMISO A FAVOR DEL EUSKERA, organizado por el colectivo Afaltzaindia.
- **A las 10 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Betitxarto, FESTIVAL ROCK con la participación de los siguientes grupos:
 - Neurotic Hell
 - Skakeitan
 - Rock & Road
 - Red Blaze
- **A las 10,30 de la noche**, ESPECTÁCULO DE CALLE “Anomalías magnéticas” a cargo del grupo Markeliñe, en la plaza de San Pelayo.
- **A las 11 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta Esmeralda.



santiago 2013 ermuko jaiak



DÍA 26, VIERNES

- **A las 7 de la mañana**, GRAN CHOCOLATADA en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural Castilla-León
- **A las 7,30 de la mañana**, PRUEBA DE BARRUS en el Frontón de Cardenal Orbe.
- **A las 8 de la mañana**, 2ª SOKAMUTURRA en el patio de Ongarai Eskola
- **A partir de las 11,30 de la mañana**, en el recinto de txosnas de Santa Ana, GAZTE EGUNA, organizado por Gazte Asanblada, con el siguiente programa:
 - 11,30h. Juegos infantiles
 - 13,30h. Recibimiento
 - 14,30h. Comida popular
 - 16,00h. Karaoke y bingo
 - 17,00h. Andrabanda feminista

- 18,00h. Olimpiadas

- 22,00h. Conciertos

- **De 12 a 2 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde**, PARQUE INFANTIL, en la plaza de San Martín, con el patrocinio de Supermercados BM.
- **A las 12 del mediodía**, en la plaza Cardenal Orbe, HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES Y ENTREGA DE PREMIOS de los diferentes concursos organizados por el Hogar de Jubilados/as.
- **A la 1 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, CONCIERTO a cargo de la Banda de la Escuela de Música Alboka.
- **A las 2 de la tarde**, en el Frontón Aritzmen-
di, COMIDA POPULAR, organizada por el Hogar de Jubilados/as para sus socios/as.



santiago 2013 ermuko jaiak

- **A las 6 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, PARTIDOS DE PELOTA A MANO AFICIONADOS: Elordi - Oier Etxebarria contra Aitor Etxebarria - Arandia y Berasaluze - Bengoetxea contra Andreu - Aldape. Organiza el Club de Pelota.
- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, ESPECTÁCULO DE PAYASOS a cargo de Patxin eta Potxin.
- **A las 7 de la tarde**, PASACALLES de la Txaranga "Irulitxa".
- **A las 7 de la tarde**, PASACALLES a cargo de las txarangas locales.
- **A las 8 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, LARRAINDANTZA.
- **A las 10 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Beti Txarto, FESTIVAL DE MÚSICA ELECTRÓNICA con la participación de:
 - Alexander M.
 - Javierski
 - Fey
 - David MK
 - David Moleón
- **A las 10,30 de la noche**, tendrá lugar el ESPECTÁCULO PIROTÉCNICO DE CALLE "Cavalfocs", a cargo del grupo castellonense Scura (Se recomienda vestir ropa en desuso si se pretende estar cerca del espacio escénico. La organización no se hace responsable de posibles daños en prendas). Salida desde la calle peatonal de San Pelayo.
- **A las 11 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, VERBENA con la orquesta Geiser Band.

DÍA 27, SÁBADO

- **A las 7 de la mañana**, GRAN CHOCOLATADA en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural Castilla-León.
- **A las 7,30 de la mañana**, PRUEBA DE BARRUS, en el Frontón de Cardenal Orbe.
- **A las 8 de la mañana**, última SOKAMUTURRA, en el patio de Ongarai Eskola.
- **De 10 a 11,30 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, reparto de arroz y comienzo del tradicional CONCURSO DE PAELLAS en las categorías infantil y adultos/as, organizado por la asociación gastronómica Lobiano con la colaboración de la asociación de comerciantes y hosteleros/as.
- **A las 11 de la mañana**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por el Hogar de Jubilados/as, REPARTO DE SARDINAS para todo el mundo.
- **De 12 a 2 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde**, PARQUE INFANTIL, en la plaza San Martín, con el patrocinio de Supermercados BM.
- **A las 12:30 del mediodía**, desde la plaza Cardenal Orbe, inicio del PASACALLES ERMUAN KANTUAN, organizado por Euskal Birusa.
- **A las 12,30 del mediodía**, PASACALLES a cargo de la fanfarria francesa Lous Berretes.
- **A la 2 de la tarde**, DEGUSTACIÓN de los platos presentados a concurso, continuando con la tradicional COMIDA POPULAR.



santiagos 2013 ermuko jaiak



- **A las 5 de la tarde**, organizada por Ermuko Txirindulari Elkarte, CRITERIUM CICLISTA SANTIAGOS 2013 para chicos y chicas de categoría infantil a nivel nacional, con salida en la fuente de San Pelayo y llegada en Betiondo.
- **A las 6 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la ROMERÍA POPULAR, a cargo de la orquesta Lotxo Taldea.
- **A las 7 de la tarde**, nuevo PASACALLES a cargo de la fanfarria francesa Lous Berretes.
- **A las 7 de la tarde**, FALLO DEL CONCURSO DE PAELLAS y ENTREGA DE PREMIOS, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 7,15 de la tarde**, AURRESKU POPULAR y LARRAINDANTZA, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 8 de la tarde**, REANUDACIÓN DE LA ROMERÍA POPULAR, a cargo de Lotxo Taldea.
- **A las 10 de la noche**, CONCIERTO a cargo del grupo Hesian, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 11,30 de la noche**, RECIBIMIENTO de la Txaranga "Irulitxa" en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 12 de la noche**, desde el parque de Ongarai, FUEGOS ARTIFICIALES, a cargo de Pirotecnia Caballer FX. A continuación, pasacalles de vuelta a la plaza Cardenal Orbe para entonar el AGUR JAUNAK.
- **A las 12,30 de la noche**, FIN DE FIESTAS con el grupo Fórmula V, en la plaza Cardenal Orbe.



Bases para el Concurso Paellas Santiago 2013

- 1- Podrán participar en este concurso todo tipo de cuadrilla, txaranga o grupo de personas que se haya inscrito previamente. Las inscripciones tendrán lugar el día 27 de julio en el kiosko de la plaza Cardenal Orbe, en horario de 10:00 a 12:00 h.
- 2- La paella deberá ser elaborada y consumida en la vía pública el día 27 de julio. En el momento de la inscripción, se deberá facilitar un nombre y dos apellidos, un número de teléfono de contacto y el lugar donde se elaborará dicha paella.
- 3- Por el hecho de participar, cada cuadrilla recibirá dos delantales por parte de la Asociación de Comerciantes y Hosteleros de Ermua, así como un paquete de arroz por cada 10 comensales.
- 4- La organización no facilitará ningún tipo de útil de cocina (fuego, cazuelas, etc).
- 5- La presentación de las paellas para la degustación del jurado se realizará en el kiosko de la Plaza Cardenal Orbe, entre las 14:00 h y las 15:00 h. del mismo día 27 de julio. En el momento de la presentación, cada txaranga senior, recibirá un lote de DOS botellas de vino como premio a su participación. Asimismo, cada txaranga infantil, recibirá dos botellas de refrescos de litro, también, como premio a su participación.
- 6- El jurado se reserva el derecho a visitar el lugar donde se esté elaborando la paella.
- 7- Los premios se repartirán en dos categorías: Senior e Infantil.
- 8- En categoría Senior se otorgaran dos premios:
1º premio dotado de 500 € y detalle.
2º premio dotado de 200 € y detalle.
- 9- Para la categoría infantil:
1º premio dotado de 150 € y detalle.
2º premio 50 € y detalle.
- 10- El fallo del jurado será inapelable y será Comunicado a las 19:00 h. en la plaza Cardenal Orbe.
- 11- La participación en este concurso implica la aceptación de las bases que lo regulan. Cualquier duda en la interpretación de las bases será resuelta por la Comisión Organizadora

